|  |  |
| --- | --- |
| A picture of a winding road and trees | Abstract  Test document with a pile of stuff that apparrently causes a problem |

# TABLE OF CONTENTS

[TABLE OF CONTENTS 1](#_Toc494703109)

[The Problem 5](#_Toc494703110)

[What Trados should do 5](#_Toc494703111)

[And keep on doing 5](#_Toc494703112)

[Features 5](#_Toc494703113)

[The key 6](#_Toc494703114)

[The Problem 7](#_Toc494703115)

[What Trados should do 7](#_Toc494703116)

[And keep on doing 7](#_Toc494703117)

[Features 7](#_Toc494703118)

[The key 8](#_Toc494703119)

[The Problem 9](#_Toc494703120)

[What Trados should do 9](#_Toc494703121)

[And keep on doing 9](#_Toc494703122)

[Features 10](#_Toc494703123)

[The key 10](#_Toc494703124)

[The Problem 11](#_Toc494703125)

[What Trados should do 11](#_Toc494703126)

[And keep on doing 12](#_Toc494703127)

[Features 12](#_Toc494703128)

[The key 12](#_Toc494703129)

[The Problem 13](#_Toc494703130)

[What Trados should do 13](#_Toc494703131)

[And keep on doing 14](#_Toc494703132)

[Features 14](#_Toc494703133)

[The key 15](#_Toc494703134)

[The Problem 15](#_Toc494703135)

[What Trados should do 16](#_Toc494703136)

[And keep on doing 16](#_Toc494703137)

[Features 16](#_Toc494703138)

[The key 17](#_Toc494703139)

[The Problem 18](#_Toc494703140)

[What Trados should do 18](#_Toc494703141)

[And keep on doing 18](#_Toc494703142)

[Features 18](#_Toc494703143)

[The key 19](#_Toc494703144)

[The Problem 20](#_Toc494703145)

[What Trados should do 20](#_Toc494703146)

[And keep on doing 20](#_Toc494703147)

[Features 20](#_Toc494703148)

[The key 21](#_Toc494703149)

[The Problem 22](#_Toc494703150)

[What Trados should do 22](#_Toc494703151)

[And keep on doing 22](#_Toc494703152)

[Features 23](#_Toc494703153)

[The key 23](#_Toc494703154)

[The Problem 24](#_Toc494703155)

[What Trados should do 24](#_Toc494703156)

[And keep on doing 25](#_Toc494703157)

[Features 25](#_Toc494703158)

[The key 25](#_Toc494703159)

[The Problem 26](#_Toc494703160)

[What Trados should do 26](#_Toc494703161)

[And keep on doing 27](#_Toc494703162)

[Features 27](#_Toc494703163)

[The key 28](#_Toc494703164)

[The Problem 28](#_Toc494703165)

[What Trados should do 29](#_Toc494703166)

[And keep on doing 29](#_Toc494703167)

[Features 29](#_Toc494703168)

[The key 30](#_Toc494703169)

[The Problem 31](#_Toc494703170)

[What Trados should do 31](#_Toc494703171)

[And keep on doing 31](#_Toc494703172)

[Features 31](#_Toc494703173)

[The key 32](#_Toc494703174)

[The Problem 33](#_Toc494703175)

[What Trados should do 33](#_Toc494703176)

[And keep on doing 33](#_Toc494703177)

[Features 33](#_Toc494703178)

[The key 34](#_Toc494703179)

[The Problem 35](#_Toc494703180)

[What Trados should do 35](#_Toc494703181)

[And keep on doing 35](#_Toc494703182)

[Features 36](#_Toc494703183)

[The key 36](#_Toc494703184)

[The Problem 37](#_Toc494703185)

[What Trados should do 37](#_Toc494703186)

[And keep on doing 38](#_Toc494703187)

[Features 38](#_Toc494703188)

[The key 38](#_Toc494703189)

[The Problem 39](#_Toc494703190)

[What Trados should do 39](#_Toc494703191)

[And keep on doing 40](#_Toc494703192)

[Features 40](#_Toc494703193)

[The key 41](#_Toc494703194)

[The Problem 41](#_Toc494703195)

[What Trados should do 42](#_Toc494703196)

[And keep on doing 42](#_Toc494703197)

[Features 42](#_Toc494703198)

[The key 43](#_Toc494703199)

[The Problem 44](#_Toc494703200)

[What Trados should do 44](#_Toc494703201)

[And keep on doing 44](#_Toc494703202)

[Features 44](#_Toc494703203)

[The key 45](#_Toc494703204)

[The Problem 46](#_Toc494703205)

[What Trados should do 46](#_Toc494703206)

[And keep on doing 46](#_Toc494703207)

[Features 46](#_Toc494703208)

[The key 47](#_Toc494703209)

[The Problem 48](#_Toc494703210)

[What Trados should do 48](#_Toc494703211)

[And keep on doing 48](#_Toc494703212)

[Features 49](#_Toc494703213)

[The key 49](#_Toc494703214)

[The Problem 50](#_Toc494703215)

[What Trados should do 50](#_Toc494703216)

[And keep on doing 51](#_Toc494703217)

[Features 51](#_Toc494703218)

[The key 51](#_Toc494703219)

[The Problem 52](#_Toc494703220)

[What Trados should do 52](#_Toc494703221)

[And keep on doing 53](#_Toc494703222)

[Features 53](#_Toc494703223)

[The key 54](#_Toc494703224)

[The Problem 54](#_Toc494703225)

[What Trados should do 55](#_Toc494703226)

[And keep on doing 55](#_Toc494703227)

[Features 55](#_Toc494703228)

[The key 56](#_Toc494703229)

[The Problem 57](#_Toc494703230)

[What Trados should do 57](#_Toc494703231)

[And keep on doing 57](#_Toc494703232)

[Features 57](#_Toc494703233)

[The key 58](#_Toc494703234)

[The Problem 59](#_Toc494703235)

[What Trados should do 59](#_Toc494703236)

[And keep on doing 59](#_Toc494703237)

[Features 59](#_Toc494703238)

[The key 60](#_Toc494703239)

# The New Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[1]](#footnote-1), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[2]](#footnote-2): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should maybe do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing ad infinitum

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features of the test

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[3]](#footnote-3), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[4]](#footnote-4): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[5]](#footnote-5), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[6]](#footnote-6): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[7]](#footnote-7), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[8]](#footnote-8): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[9]](#footnote-9), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[10]](#footnote-10): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[11]](#footnote-11), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[12]](#footnote-12): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[13]](#footnote-13), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[14]](#footnote-14): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[15]](#footnote-15), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[16]](#footnote-16): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[17]](#footnote-17), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[18]](#footnote-18): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[19]](#footnote-19), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[20]](#footnote-20): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[21]](#footnote-21), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[22]](#footnote-22): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[23]](#footnote-23), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[24]](#footnote-24): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[25]](#footnote-25), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[26]](#footnote-26): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[27]](#footnote-27), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[28]](#footnote-28): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[29]](#footnote-29), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[30]](#footnote-30): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[31]](#footnote-31), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[32]](#footnote-32): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[33]](#footnote-33), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[34]](#footnote-34): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[35]](#footnote-35), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[36]](#footnote-36): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[37]](#footnote-37), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[38]](#footnote-38): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[39]](#footnote-39), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[40]](#footnote-40): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[41]](#footnote-41), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[42]](#footnote-42): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[43]](#footnote-43), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[44]](#footnote-44): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[45]](#footnote-45), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[46]](#footnote-46): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[47]](#footnote-47), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[48]](#footnote-48): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[49]](#footnote-49), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[50]](#footnote-50): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

# The Problem

As you probably know, if users can afford Trados[[51]](#footnote-51), it's usually because they translate for companies, which in turn pay them to keep their corporate confidentiality[[52]](#footnote-52): we cannot afford (literally and figuratively) to go against these corporate confidentiality matters.



## What Trados should do

What Trados troubleshooting team should do as a start is to reintroduce the Word format that previously seemed to be among the only workable (though last-resort) solutions against that problem.



### And keep on doing

Then, to try and repeat the problem (in order to, as you say, “build some robustness around this where needed”), I can only give you general pointers as to what may cause issues in the file I have to translate right now.



#### Features

Features of the file are as follows:

• DOCX file of about 3 Mb;

• 48-page document with table of contents;

• Includes about 36 figures and tables, including 31 images, plus a large image as a page cover;

• Highlighted copy in several colours throughout, including in the page footers (because the file was first processed in LogiTerm – for end-client purposes – before processing in Trados Studio 2017);

• After creating target file from Trados, I try to open it in Word 2017 – when I keep the table of contents, the Trados target file is unreadable; when I remove the table of content before processing it in Trados, the target file is fine, but I get this message before first opening it (in French, since that is the language of my system and applications), and I just choose the negative option: “Ce document contient des champs qui peuvent faire référence à d'autres fichiers. Voulez-vous mettre à jour les champs de ce document ?”; English equivalent would apparently be: “This document contains links that may refer to other files. Do you want to update this document with the data from the linked files?”

| May | | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M | T | W | T | F | S | S |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 |  |  |  |

##### The key

I think it summarizes the main file elements... but the key here is: TABLE OF CONTENT.

Once removed, everything goes fine.

Enrollment in local colleges, 2005

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| College | New students | Graduating students | Change |
|  | Undergraduate |  |  |
| Cedar University | 110 | 103 | +7 |
| Elm College | 223 | 214 | +9 |
| Maple Academy | 197 | 120 | +77 |
| Pine College | 134 | 121 | +13 |
| Oak Institute | 202 | 210 | -8 |
|  | Graduate |  |  |
| Cedar University | 24 | 20 | +4 |
| Elm College | 43 | 53 | -10 |
| Maple Academy | 3 | 11 | -8 |
| Pine College | 9 | 4 | +5 |
| Oak Institute | 53 | 52 | +1 |
| Total | 998 | 908 | 90 |

Source: Fictitious data, for illustration purposes only

1. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-1)
2. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-2)
3. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-3)
4. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-4)
5. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-5)
6. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-6)
7. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-7)
8. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-8)
9. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-9)
10. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-10)
11. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-11)
12. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-12)
13. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-13)
14. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-14)
15. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-15)
16. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-16)
17. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-17)
18. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-18)
19. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-19)
20. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-20)
21. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-21)
22. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-22)
23. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-23)
24. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-24)
25. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-25)
26. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-26)
27. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-27)
28. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-28)
29. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-29)
30. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-30)
31. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-31)
32. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-32)
33. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-33)
34. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-34)
35. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-35)
36. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-36)
37. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-37)
38. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-38)
39. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-39)
40. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-40)
41. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-41)
42. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-42)
43. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-43)
44. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-44)
45. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-45)
46. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-46)
47. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-47)
48. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-48)
49. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-49)
50. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-50)
51. Quote “Louis La Bonté” [↑](#footnote-ref-51)
52. Not always true, the Support team deal with files from customers in this category daily [↑](#footnote-ref-52)